

## МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

## Нени 3

Ministria e Financave - Drejtoria Doganore caktohet organ i administratës shtetërore që do të kujdeset për realizimin e ndryshimeve dhe plotësimeve të Konventës nga neni 1 i këtij ligji.

## Нени 4

Кy ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".

## 19.

Врз основа на членот 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

## У К А З

**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СРБИЈА ЗА ЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ЈАВНИ ДОКУМЕНТИ ЗА СТЕКНАТО ОБРАЗОВАНИЕ И ЗА СТРУЧНИ, АКАДЕМСКИ И НАУЧНИ ЗВАЊА**

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Србија за взаемно признавање на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 29 јули 2016 година.

Бр. 08-3454/1  
29 јули 2016 година  
Скопје

Претседател  
на Република Македонија,  
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател  
на Собранието на Република  
Македонија,  
**Трајко Вељаноски**, с.р.

## ЗАКОН

**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СРБИЈА ЗА ЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ЈАВНИ ДОКУМЕНТИ ЗА СТЕКНАТО ОБРАЗОВАНИЕ И ЗА СТРУЧНИ, АКАДЕМСКИ И НАУЧНИ ЗВАЊА**

## Член 1

Се ратификува Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Србија за заемно признавање на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања, склучена во Белград на 21 февруари 2014 година.

## Член 2

Спогодбата од членот 1 од овој закон во оригинал на македонски и на српски јазик, гласи:

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

СПОГОДБА

МЕЃУ  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
И  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СРБИЈА

ЗА ВЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ЈАВНИ ДОКУМЕНТИ ЗА СТЕКНАТО  
ОБРАЗОВАНИЕ И ЗА СТРУЧНИ, АКАДЕМСКИ И НАУЧНИ ЗВАЊА

Владата на Република Македонија и Владата на Република Србија (во натамошниот текст: Страните),

Водени од желбата за развивање на билатерална соработка во областа на образованието и науката;

Согласно Конвенцијата за признавање на квалификации кои се однесуваат на високото образование за регионот на Европа, потпишана во Лисабон на 11 април 1997 година,

Се договорија за следново:

Член 1

Со оваа Спогодба се утврдува постапката за взаемно признавање на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања, стекнати во образовните институции и надлежни органи, согласно постојните закони на двете Страни.

Член 2

Признавањето на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања, се врши во согласност со внатрешните законодавства на секоја Страна.

Член 3

Уверенијата за совладани образовни програми за доживотно учење кои ги реализира високообразовна институција во рамките на својата активност, вон студиските програми за кои има добиено дозвола за работа, се признаваат на територијата на секоја од договорните страни, но не претставуваат основа за признавање на стекнато високо образование и соодветно стручно, академско, односно научно звање.

## МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

## Член 4

За спроведување на оваа Спогодба, Страните взаемно ќе доставуваат информации за критериумите и постапките за признавање на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања и благовремено меѓусебно ќе се информираат за промените во своите образовни системи и стекнување на научни звања.

## Член 5

Взаемното признавање на јавни документи за стекнато образование и за стручни, академски и научни звања, кои се предмет на оваа Спогодба, секоја Страна ги врши согласно утврдената постапка, во рок не подолг од 3 месеци од датумот на поднесената пријава.

## Член 6

Оваа Спогодба ќе влезе во сила на датумот на прием на последното писмено известување доставено по дипломатски пат, со кое Страните меѓусебно се известуваат дека се завршени внатрешните законски процедури неопходни за нејзино влегување во сила.

## Член 7

Оваа Спогодба се склучува на неопределено време.

Секоја Страна може на писмено, по дипломатски пат да ја извести другата Страна за својата намера да ја прекине оваа Спогодба. Во тој случај, Спогодбата престанува да важи по истек на една година од датумот на приемот на писменото известување за прекинувањето од другата Страна.

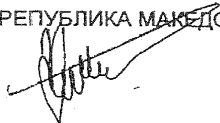
## Член 8

Во случај на престанување на важењето на Спогодбата, нејзините одредби ќе останат да важат за државјаните на Република Македонија и државјаните на Република Србија кои го започнале своето образование пред нејзиното прекинување од една од Страните.

Составено во БЕЛГРАД на 21. ФЕБРУАРИ 2014 година, во два оригинални примероци, секој на македонски и на српски јазик, при што и двата текста имаат еднаква важност.

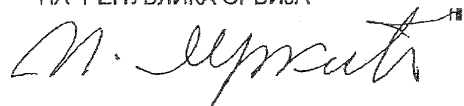
ЗА ВЛАДАТА

НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА

НА РЕПУБЛИКА СРБИЈА



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ  
ЈАВНИХ ИСПРАВА О СТЕЧЕНОМ ОБРАЗОВАЊУ И О СТРУЧНИМ,  
АКАДЕМСКИМ И НАУЧНИМ НАЗИВИМА

Влада Републике Македоније и Влада Републике Србије (у даљем тексту: Стране),

- вођене жељом за развијањем билатералних односа у области образовања и науке;
- сагласно Конвенцији о признавању квалификација које се односе на високо образовање у региону Европе, потписаној у Лисабону 11. априла 1997. године,

договориле су се о следећем:

Члан 1.

Овим споразумом уређује се поступак за узајамно признавање јавних исправа о стеченом образовању и о стручним, академским и научним називима, стеченим у образовним установама и надлежним органима, сагласно постојећим законима двеју Страна.

Члан 2.

Признавање јавних исправа о стеченом образовању и о стручним, академским и научним називима врши се у складу са унутрашњим законодавством сваке Стране.

Члан 3.

Уверења о савладаном програму образовања током читавог живота који реализује високошколска установа у оквиру своје делатности ван оквира студијских програма за које је добила дозволу за рад, признају се на територији сваке од уговорних страна, али нису основ за признавање стеченог високог образовања и одговарајућег стручног, академског, односно научног назива.

## МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

## Члан 4.

За спровођење овог споразума Стране узајамно достављају информације о критеријумима и процедурама за признавање јавних исправа о стеченом образовању и о стручним, академским и научним називима и благовремено се информишу о променама у својим образовним системима и стицању научних назива.

## Члан 5.

Узајамно признавање јавних исправа о стеченом образовању и о стручним, академским и научним називима, који су предмет овог споразума, свака Страна врши према утврђеном поступку, у року не дужем од три месеца од датума подношења пријаве.

## Члан 6.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавештавају о окончању унутрашње законске процедуре неопходне за његово ступање на снагу.

## Члан 7.

Овај споразум се закључује на неодређено време.

Свака Страна може писмено, дипломатским путем, обавестити другу Страну о својој намери да га прекине. У том случају, Споразум прекида своје дејство по истеку једне године од датума добијања писменог обавештења о прекидању од друге Стране.

## Члан 8.

У случају прекида важења Споразума, његове одредбе остаће да важе за држављане Републике Македоније и држављање Републике Србије који су залочели своје образовање пре његовог прекида од једне од Страна.

Сачињено у БЕОГРАДУ дана 21. 02. 2014. године, у два оригинална примерка, сваки на македонском и српском језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ



ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 3

Министерството за образование и наука се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Спогодбата од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

**L I G J**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SERBISË PËR NJOHJE TË NDËRSJELLË TË DOKUMENTEVE PUBLIKE PËR ARSIMIM TË FITUAR DHE PËR TITIJ PROFESIONALË, AKADEMIKË DHE SHKENCORË**

Neni 1

Ratifikohet Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Maqedonisë dhe Qeverisë së Republikës së Serbisë për njohje të ndërsjellë të dokumenteve publike për arsimim të fituar dhe për tituj profesionalë, akademikë dhe shkencorë, e lidhur në Beograd më 21 shkurt 2014.

Neni 2

Marrëveshja nga neni 1 i këtij ligji në origjinal në gjuhën maqedonase dhe serbe, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Arsimit dhe Shkencës caktohet si organ kompetent i administratës shtetërore që do të kujdeset për zbatimin e Marrëveshjes nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".



*Службен весник*  
на Република Македонија



[www.slvesnik.com.mk](http://www.slvesnik.com.mk)

[contact@slvesnik.com.mk](mailto:contact@slvesnik.com.mk)

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, ц.о. - Скопје  
бул. „Партизански одреди“ бр. 29. Поштенски фах 51.  
в. д. директор и одговорен уредник – Ангела Атанасова  
телефон: +389-2-55 12 400  
телефакс: +389-2-55 12 401

Претплатата за 2016 година изнесува 10.100 денари.  
„Службен весник на Република Македонија“ излегува по потреба.  
Рок за рекламации: 15 дена.  
Жиро-сметка: 300000000188798.  
Депонент на Комерцијална банка, АД – Скопје.  
Печат: ГРАФИЧКИ ЦЕНТАР ДООЕЛ, Скопје.  
Цената на овој број е 330 денари.

ISSN 0354-1622



2016145